



12º DOMINGO DESPUÉS PENTECOSTÉS

Sagrada Comunión
ELW Configuración Seis

Monroeville
Parque comunitario Oeste
Pabellón n.º 1

16 de agosto de 2026,
10:30 a. m.

Reunión

Reunión musical

Si el tiempo lo permite, se cantarán algunas de las siguientes piezas mientras la gente se reúne.

Todos son bienvenidos (ELW 641)



1 Let us build a house where love can dwell and all can safe - ly
 2 Let us build a house where proph-ets speak, and words are strong and
 3 Let us build a house where love is found in wa - ter, wine and
 4 Let us build a house where hands will reach be - yond the wood and
 5 Let us build a house where all are named, their songs and vi - sions

live, a place where saints and chil - dren tell how
 true, where all God's chil - dren dare to seek to
 wheat: a ban - quet hall on ho - ly ground where
 stone to heal and strength - en, serve and teach, and
 heard and loved and trea - sured, taught and claimed as

hearts learn to for - give. Built of hopes and dreams and
 dream God's reign a - new. Here the cross shall stand as
 peace and jus - tice meet. Here the love of God, through
 live the Word they've known. Here the out - cast and the
 words with - in the Word. Built of tears and cries and

vi - sions, rock of faith and vault of grace; here the love of
 wit - ness and as sym - bol of God's grace; here as one we
 Je - sus, is re - vealed in time and space; as we share in
 strang-er bear the im - age of God's face; let us bring an
 laugh-ter, prayers of faith and songs of grace, let this house pro -

Refrain
 Christ shall end di - vi - sions:
 claim the faith of Je - sus:
 Christ the feast that frees us: All are wel - come,
 end to fear and dan - ger:
 claim from floor to raf - ter:

all are wel - come, all are wel - come in this place.

Text: Marty Haugen, b. 1950

Music: TWO OAKS, Marty Haugen

Text and music © 1994 GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. www.giamusic.com. 800.442.3358.

All rights reserved. Used by permission.

En Cristo no hay ni Oriente ni Occidente (ELW 650)

1 In Christ there is no east or west, in him no south or north,
 2 In Christ shall true hearts ev-'ry-where their high com-mu-nion find;
 3 Join hands, dis-ci-ples of the faith, what-e'er your race may be.
 4 In Christ now meet both east and west, in him meet south and north;

but one com-mu-ni-ty of love through-out the whole wide earth.
 his ser-vice is the gold-en cord close bind-ing hu-man-kind.
 All chil-dren of the liv-ing God are sure-ly kin to me.
 all Christ-ly souls are one in him through-out the whole wide earth.

Text: John Oxenham, 1852–1941, alt.

Music: MCKEE, African American spiritual; adapt. Harry T. Burleigh, 1866–1949

Cada una de las tres lecturas de hoy aborda la cuestión de qué grupo de personas es más aceptable para Dios, y un himno que complementa estas lecturas es «En Cristo no hay oriente ni occidente» (ELW 650). En el primer siglo, los grupos eran judíos, cananeos y gentiles; en nuestro tiempo, ¿cuáles son los grupos que se consideran superiores a otros? En este himno oramos para ser liberados de tal rivalidad y entrar en «una sola comunidad de amor en toda la tierra». -Gail Ramshaw

Oh Cristo, el Sanador, hemos venido (ELW 610)

1 O Christ, the heal-er, we have come to pray for health, to plead for friends.
 2 From ev-'ry ail-ment flesh en-dures our bod-ies clam-or to be freed;
 3 In con-flicts that de-stroy our health we rec-og-nize the world's dis-ease;
 4 Grant that we all, made one in faith, in your com-mu-ni-ty may find

How can we fail to be re-stored when reached by love that nev-er ends?
 yet in our hearts we would con-fess that whole-ness is our deep-est need.
 our com-mon life de-clar-es our ills. Is there no cure, O Christ, for these?
 the whole-ness that, en-rich-ing us, shall reach the whole of hu-man-kind.

Text: Fred Pratt Green, 1903–2000

Music: DISTRESS, W. Walker, *Southern Harmony*, 1835

Text © 1969 Hope Publishing Company, Carol Stream, IL 60188. All rights reserved. Used by permission.

Confesión y perdón (con Kyrie)

Bendita sea la Santísima Trinidad, un solo Dios,
cuya compasión perdura por siempre.
Amén.

Confesemos nuestros pecados a Dios.

Se guarda silencio para la reflexión.

Cada parte del siguiente Kyrie es cantada primero por el cantor y luego por la asamblea.



Nko - si, Nko - si, yi - ba nen - ce - ba.
Lord, have mer - cy, have mer - cy up - on us.

Dios misericordioso, te
confesamos todos nuestros pecados.
Nuestra carga es pesada y no podemos liberarnos.
En tu misericordia, llámanos de vuelta a ti.
Tu yugo es fácil y tu carga es ligera.
Restáuranos para que podamos habitar en tu paz.
En el nombre de Cristo oramos, Amén.



Kres - tu, Kres - tu, yi - ba nen - ce - ba.
Christ, have mer - cy, have mer - cy up - on us.

Jesús dice: «Vengan a mí todos ustedes que están cansados y agobiados, y yo les daré descanso».

En el nombre de Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo, tus pecados son perdonados.
Descansa en el amor de Dios.
Amén.



Nko - si, Nko - si, yi - ba nen - ce - ba.
Lord, have mer - cy, have mer - cy up - on us.

Text: South African
Music: G. M. Kolisi
Music © 1984 Utryck, admin. Walton Music Corporation. Used by permission.

Saludo y oración del día

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.
Y también contigo.

Oremos.

Dios de todos los pueblos, tus brazos se extienden para abrazar a todos los que te invocan.
Enséñanos, como discípulos de tu Hijo, a amar al mundo con compasión y constancia, para que tu nombre sea conocido en toda la tierra, por medio de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.
Amén.

Palabra

Primera lectura

Isaías 56:1, 6-8

Lectura de Isaías.

Así dice el SEÑOR:

Practicad la justicia y haced lo correcto,
porque pronto llegará mi salvación.
y que se revele mi liberación.

Y a los extranjeros que se unan al SEÑOR para servirle, amar el nombre del SEÑOR y ser sus siervos, todos los que guarden el sábado y no lo profanen,

y se aferren a mi pacto, a estos los llevaré a mi monte santo.

y hazlos felices en mi casa de oración;
Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptados en mi altar, porque mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos.

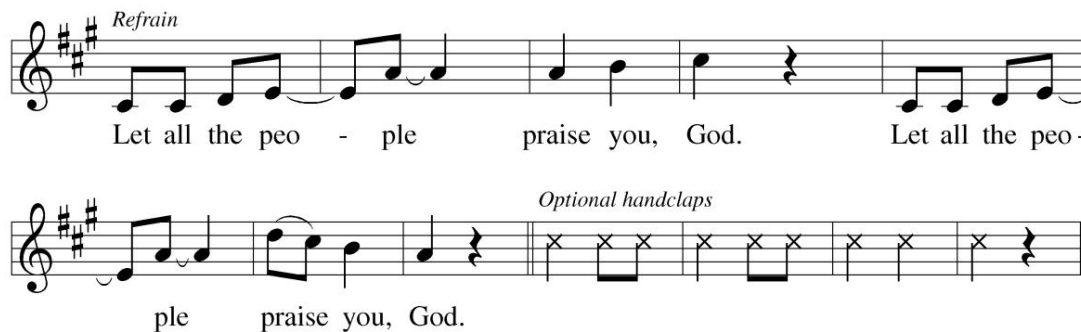
Así dice el Señor DIOS, que reúne a los desterrados de Israel:
Reuniré a otros junto a ellos,
además de los que ya han sido reunidos.

Palabra de Dios, palabra de vida.
Gracias a Dios.

Salmo

Salmo 67

El estribillo es cantado por todos y se repite después de cada estrofa.



Los versos son cantados por el cantor.

1. Bendícenos, oh Dios, muéstranos tu bondad y
Haz que tu rostro resplandezca sobre nosotros y... **Estribillo**
2. Toda la tierra seguirá tus caminos, oh Dios,
Las naciones conocen tu poder para salvar, oh Dios. **Estribillo**
3. Que todos canten con alegría esta canción:
Dios está haciendo justicia y corrigiendo el mal. **Estribillo**
4. Dios nos ha bendecido, nos ha dado sol y lluvia.
La tierra ha producido fanegas de fruta y grano. **Estribillo**
5. Que nuestro Dios continúe bendiciéndonos y
Que toda la tierra cante un fuerte amén. **Estribillo**

Texto y música: Ray Makeever

© 1991 Ray Makeever, administrador. Fortaleza de Augsburg

Segunda lectura

Romanos 11:1-2a, 29-32

Lectura de Romanos.

[Pablo escribe:] Pregunto, pues, ¿acaso ha rechazado Dios a su pueblo? ¡De ninguna manera! Yo mismo soy israelita, descendiente de Abraham, de la tribu de Benjamín. Dios no ha rechazado a su pueblo, al que conoció de antemano.

Porque los dones y el llamamiento de Dios son irrevocables. Así como ustedes fueron desobedientes a Dios en otro tiempo. Pero ahora, a causa de su desobediencia, han recibido misericordia; así también ellos han desobedecido para que, por la misericordia que se te ha mostrado, también ellos reciban misericordia. Porque Dios ha encerrado a todos en la desobediencia para poder tener misericordia de todos.

Palabra de Dios, palabra de vida.

Gracias a Dios.

Aclamación del Evangelio: Halle, Halle, Aleluya (ELW 173)

La asamblea se pone de pie para dar la bienvenida al evangelio.



Evangelio

Mateo 15:10-28

El santo evangelio según Mateo.
Gloria a ti, oh Señor.

Jesús llamó a la multitud y les dijo: «Escuchen y entiendan: no es lo que entra por la boca lo que contamina al hombre, sino lo que sale de la boca lo que contamina». Entonces los discípulos se acercaron y le dijeron: «¿Sabes que los fariseos se escandalizaron al oír lo que dijiste?». Él respondió: «Toda planta que mi Padre celestial no haya plantado será arrancada. Déjenlos, pues son guías ciegos de ciegos. Y si un ciego guía a otro, ambos caerán en un hoyo». Pero Pedro le dijo: «Explicanos esta parábola». Entonces dijo: «¿También ustedes siguen sin entender? ¿No ven que todo lo que entra por la boca va al estómago y luego al desagüe? Pero lo que sale de la boca procede del corazón, y esto es lo que contamina. Porque del corazón salen las malas intenciones, los homicidios, los adulterios, la inmoralidad sexual, los robos, los falsos testimonios, las calumnias. Estas cosas contaminan a la persona; pero comer con las manos sin lavar no la contamina».

Jesús salió de allí y se dirigió a la región de Tiro y Sidón. En ese momento, una mujer cananea de aquella región salió gritando: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí! Mi hija está atormentada por un demonio». Pero él no le respondió. Sus discípulos se acercaron y le rogaron: «Despídela, porque no deja de gritar detrás de nosotros». Él respondió: «Fui enviado solamente a las ovejas perdidas de la casa de Israel». Pero ella se acercó y se arrodilló ante él, diciendo: «Señor, ayúdame». Él respondió: «No está bien quitarles la comida a los hijos y dársela a los perros». Ella dijo: «Sí, Señor, pero hasta los perros comen las migajas que caen de la mesa de sus amos». Entonces Jesús le respondió: «Mujer, ¡grande es tu fe! Que se haga contigo como deseas». Y desde ese momento su hija quedó sana.

El evangelio del Señor.
¡Gloria a ti, oh Cristo!

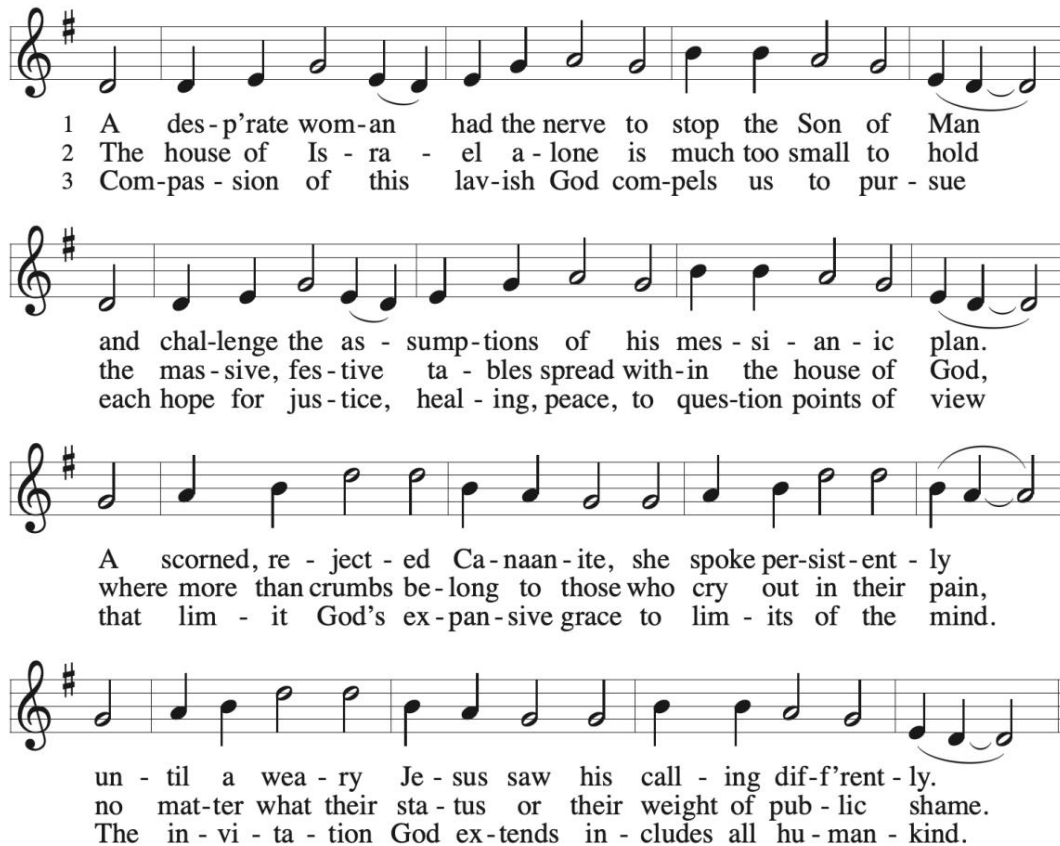
La asamblea está sentada.

Mensaje para los niños

Homilía

Himno del día: La mujer cananea (de la colección Amor asombroso [2023])

La asamblea se pone de pie para cantar.



1 A des-p'rate wom-an had the nerve to stop the Son of Man
2 The house of Is-ra-el a-lone is much too small to hold
3 Com-pas-sion of this lav-ish God com-pels us to pur-sue
and chal-lenge the as-sump-tions of his mes-si-an-ic plan.
the mas-sive, fes-tive ta-bles spread with-in the house of God,
each hope for jus-tice, heal-ing, peace, to ques-tion points of view
A scorned, re-ject-ed Ca-naan-ite, she spoke per-sist-ent-ly
where more than crumbs be-long to those who cry out in their pain,
that lim-it God's ex-pan-sive grace to lim-its of the mind.
un-til a wea-ry Je-sus saw his call-ing dif-f'rent-ly.
no mat-ter what their sta-tus or their weight of pub-lic shame.
The in-vi-ta-tion God ex-tends in-cludes all hu-man-kind.

Text: Jeannette M. Lindholm

Music: THE CHURCH'S DESOLATION, Traditional melody; harm. J. T. White, 19th cent.

Text © 1996 Jeannette M. Lindholm, admin. Augsburg Fortress

Credo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo
y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por
obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado;
descendió a los infiernos.

Al tercer día resucitó; ascendió al
cielo, está sentado a la
derecha del Padre, y desde allí vendrá a juzgar a
los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección del cuerpo,
y la vida eterna. Amén.

Oraciones de intercesión

Con una confianza firme en la provisión infalible de Dios, oramos por la iglesia, por los necesitados y por todos los hijos de Dios. creación.

Un breve silencio.

Para los creyentes de todo el mundo que acuden a tu monte santo, que todos estén unidos en la fe y en armonía en el cuerpo de Cristo. Que tu iglesia en la tierra sea testigo de la amada comunidad de tu reino celestial. Dios misericordioso,

Recibe nuestra oración.

Para tu maravillosa creación, que prospere y florezca como tú lo deseas. Suscita administradores sabios para defender el mundo natural contra la negligencia y la destrucción. Protege a las especies en peligro de extinción y sus hábitats. Dios misericordioso,

Recibe nuestra oración.

Por las naciones del mundo y por todos los que están en autoridad, para que escuchen el clamor de los marginados y aseguren el cuidado de los más vulnerables. Da sabiduría a los líderes de los países, congregaciones y comunidades, para que lideren y sirvan con justicia. Dios misericordioso,

Recibe nuestra oración.

Para todos los que se sienten solos, están de luto o luchan contra el dolor crónico, que encuentren consuelo, comunidad y esperanza. Envía alivio a todos los que luchan contra cualquier tipo de enfermedad (especialmente). Dios misericordioso,

Recibe nuestra oración.

Por nuestras congregaciones, por los visitantes y por los nuevos miembros de nuestras comunidades de fe, para que todos puedan reconocer la presencia de Cristo en cada nuevo rostro. Une a nuestras iglesias en amor y fortalécenos en una fe inquebrantable. Dios misericordioso,

Recibe nuestra oración.

Por los santos que nos precedieron, cuya obra ha concluido, que su fiel ejemplo siga guiando a tu iglesia. Que su testimonio nos recuerde que tus dones y tu vocación son irrevocables, tanto en vida como en la muerte.

Dios misericordioso,

Recibe nuestra oración.

Oh Dios, recibe nuestras oraciones y respóndelas como lo has prometido. Todo esto te lo pedimos en el nombre de tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

Paz

La paz de Cristo esté siempre con vosotros.

Y también contigo.

Los miembros de la asamblea pueden saludarse unos a otros con un signo de la paz de Cristo.

La asamblea está sentada.

Comida

Ofrenda

Aunque no recogemos ofrendas físicamente durante el culto al aire libre, nos tomamos un momento para dar gracias y ofrecer a Dios aquello que primero nos dio: nosotros mismos, nuestro tiempo y nuestras posesiones. Hay una cesta para ofrendas a la entrada. Si aún no lo ha hecho, ¡no dude en dejar su ofrenda allí al marcharse!

Preparando la mesa: ¡Aleluya! ¡Gracias, señor!

La asamblea se pone de pie para cantar.

Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya ¡Gracias
Señor!

Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya ¡Gracias
Señor!

Gracias Señor, aleluya

Gracias Señor, aleluya

Gracias Señor, aleluya

¡Gracias Señor!

Ofrenda de oración

Santo Dios, clemente y misericordioso,

Tú haces brotar el alimento de la tierra y nutres a toda tu creación.

Dirijamos nuestros corazones hacia aquellos que padecen hambre de cualquier tipo,

para que todos conozcan tu cuidado;

y prepáranos ahora para deleitarnos con el pan de vida,

Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

Amén.

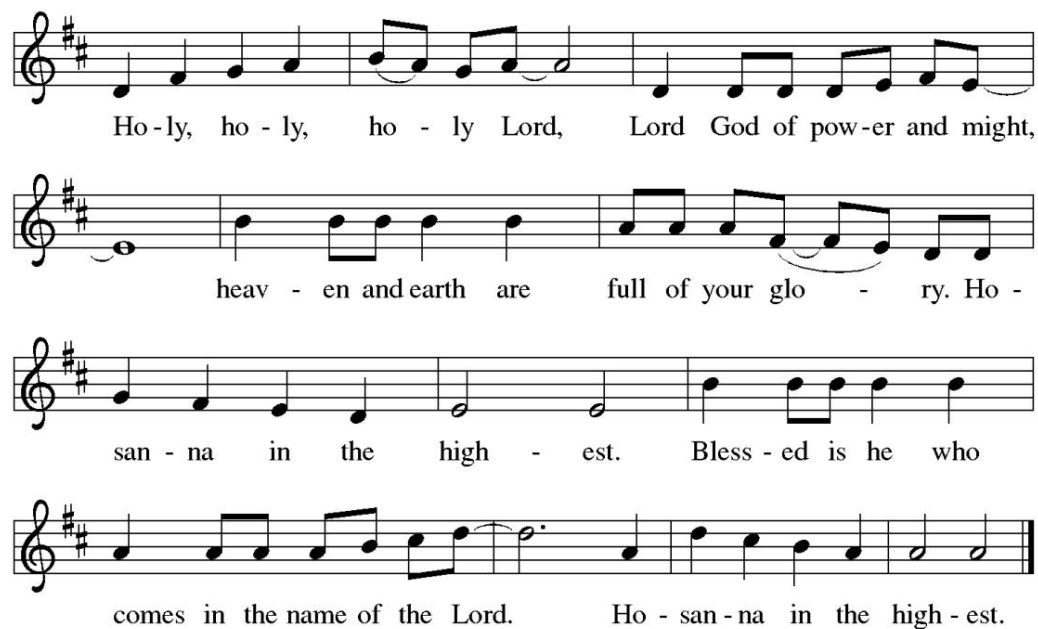
¡Gran Día de Acción de Gracias!

El Señor esté con vosotros.
Y también contigo.

Elevad vuestros corazones.
Las elevamos al Señor.

Demos gracias al Señor nuestro Dios.
Es justo dar las gracias y alabar.

En verdad es justo, nuestro deber y nuestra
alegría, que en todo tiempo y lugar te demos gracias y te alabemos, Dios todopoderoso
y misericordioso, por medio de nuestro Salvador Jesucristo; quien en
este día venció a la muerte y al sepulcro, y con su gloriosa
resurrección nos abrió el camino de la vida eterna.
Y así, con todos los coros de ángeles, con
la iglesia en la tierra y las huestes celestiales, alabamos tu
nombre y nos unimos a su himno eterno:



Santo Dios,
nuestro Creador, Redentor y Sanador, en
el mundo armonioso de tu creación, las plantas y
los animales, los mares y las estrellas estaban
completos y sanos en tu alabanza.

Cuando el pecado había dejado cicatrices en el
mundo, enviaste a tu Hijo para sanar nuestras
enfermedades y volver a unirnos en uno solo.

La noche en que fue entregado, nuestro Señor
Jesús tomó pan, dio gracias, lo partió y se lo dio a
sus discípulos, diciendo: Tomad y comed; esto es
mi cuerpo, entregado por vosotros.
Haz esto en mi memoria.

Después de la cena, tomó la copa, dio gracias y la dio a
beber a todos, diciendo: Esta copa es el
nuevo pacto en mi sangre, derramada por vosotros
y por todos los hombres para el perdón de los pecados.
Haz esto en mi memoria.

Recordando, pues, sus actos
de curación, la
entrega de su cuerpo
y su victoria sobre la muerte,
esperamos aquel día en que todos los pueblos de la tierra
vendrán al río para disfrutar del árbol de la vida.

Envía tu Espíritu sobre nosotros y sobre esta
comida: como los granos esparcidos en la ladera se convierten
en un solo pan, así sea reunida tu Iglesia desde los confines de la
tierra, para que todos sean alimentados con el Pan de vida, tu Hijo.

Por medio de él, a ti te pertenece toda la gloria y el
honor, Padre Todopoderoso, con el Espíritu Santo, en tu santa Iglesia,
ahora y por siempre.
Amén.

Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar:
Padre nuestro, que estás en los cielos,

Santificado sea tu nombre,
venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.

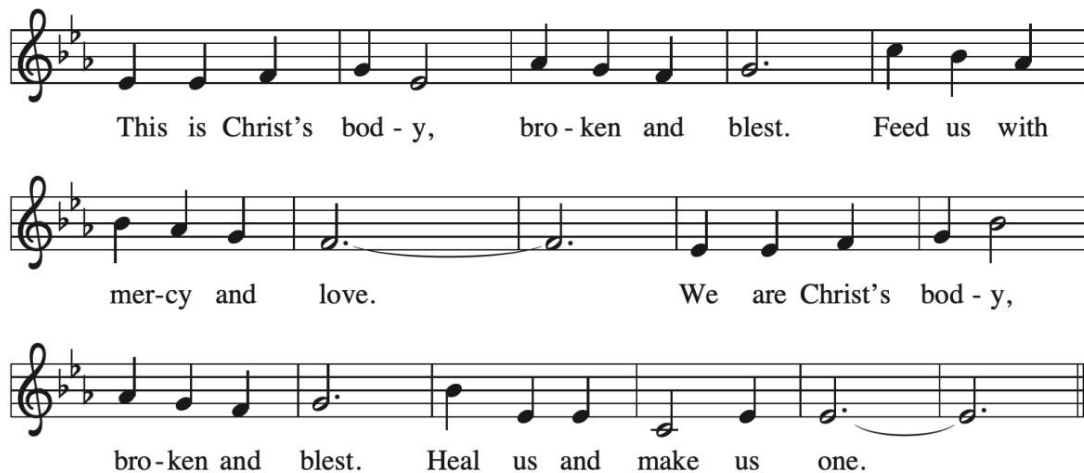
Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona
nuestras ofensas, como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden; y no nos dejes caer en
tentación,
mas líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, el poder y
la gloria, por los siglos de los siglos.
Amén.

Comunión

La asamblea está sentada. Los siguientes cantos se interpretan durante la comunión, según lo permita el tiempo.

Este es el Cuerpo de Cristo (ACS 967)



This is Christ's bod - y, bro - ken and blest. Feed us with
mer-cy and love. We are Christ's bod - y,
bro-ken and blest. Heal us and make us one.

Text: Anne Krentz Organ, b. 1960
Music: BROKEN AND BLESSED, Anne Krentz Organ
Text and music © 2020 Augsburg Fortress

Creando a Dios, tus dedos trazan (ELW 684)



1 Cre - at - ing God, your fin - gers trace the bold de -
2 Sus - tain - ing God, your hands up - hold earth's mys - t'ries
3 Re - deem - ing God, your arms em - brace all now de -
4 In - dwell - ing God, your gos - pel claims one fam - 'ly

signs of far - thest space; let sun and moon and stars and
known or yet un - told; let wa - ter's frag - ile blend with
spised for creed or race; let peace, de - scend - ing like a
with a bil - lion names; let ev - 'ry life be touched by

light and what lies hid - den praise your might.
air, en - a - bling life, pro - claim your care.
dove, make known on earth your heal - ing love.
grace un - til we praise you face to face.

Text: Jeffery Rowthorn, b. 1934
Music: PROSPECT, W. Walker, *Southern Harmony*, 1835
Text © 1979 The Hymn Society, admin. Hope Publishing Company, Carol Stream, IL 60188.
All rights reserved. Used by permission.

Unidos en la mesa (ELW 498)

Refrain / Estribillo

U - ni - dos en la fies - ta, la_a - le - grí - a
 U - nit - ed at the ta - ble: all our joy is

se_ha - ce can - ción. U - ni - dos en la fe,
 joined in song. U - nit - ed in the faith:

la_a - le - grí - a se_ha - ce_o - ra - ción.
 all our joy to God be - longs.

Los versos son cantados por el cantor.

1. Alabaremos a Dios, cantaremos.
 Aleluyas con himnos y salmos; alabaremos a
 Dios por el amor que nos sostiene
 eternamente. *Estribillo*
2. Alabaremos a Dios, celebraremos.
 En la abundante mesa de la vida y la gracia,
 alabaremos a Dios y daremos gracias
 por la comunión con todas las razas. *Estribillo*
3. Alabaremos a Dios, jugaremos
 Aleluyas con ritmo e instrumentos;
 alabaremos a Dios por el amor que
 invita a toda la creación a bailar. *Estribillo*

Una vez que todos hayan regresado a sus lugares, la asamblea se pone en pie.

El cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo
 os fortalecen y os guardan en su gracia.
 Amén.

Oración después de la Comunión

Oh Dios, vida nuestra, fuerza nuestra,
 alimento nuestro, te damos gracias por sostenernos con el cuerpo y la sangre de tu Hijo.
 Por tu Espíritu Santo, vivifícanos para ser su cuerpo en el mundo,
 para que cada vez más te alabemos y sirvamos a
 tu tierra y a sus muchos pueblos, por Jesucristo,
 nuestro Salvador y Señor.
 Amén.

Envío

Bendición

Que el Señor te bendiga y te guarde.

Que el rostro del Señor resplandezca sobre vosotros con gracia y misericordia.

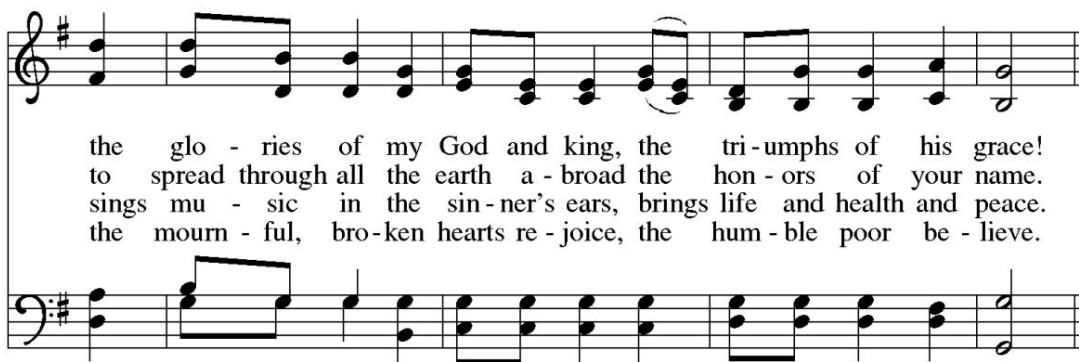
Que el Señor te mire con favor y te dé paz.

Amén.

Himno de envío: ¡Oh, por mil lenguas para cantar! (ELW 886)



1 Oh, for a thou-sand tongues to sing my great Re-deem-er's praise,
2 My gra-cious Mas-ter and my God, as-sist me to pro-claim,
3 The name of Je-sus charms our fears and bids our sor-rows cease,
4 He speaks, and lis-t'ning to his voice, new life the dead re-ceive;



the glo-ries of my God and king, the tri-umphs of his grace!
to spread through all the earth a-broad the hon-ors of your name.
sings mu-sic in the sin-ner's ears, brings life and health and peace.
the mourn-ful, bro-ken hearts re-joice, the hum-ble poor be-lieve.

5 Look unto him, your Savior own,
O fallen human race!
Look and be saved through faith alone,
be justified by grace!

6 To God all glory, praise, and love
be now and ever giv'n
by saints below and saints above,
the church in earth and heav'n.

Text: Charles Wesley, 1707–1788, alt.
Music: AZMON, Carl G. Gläser, 1784–1829; arr. Lowell Mason, 1792–1872

Despido

Id en paz. Servid al Señor.
Gracias a Dios.

Postludio

Textos litúrgicos y música reproducidos con permiso de sundaysandseasons.com.
Copyright © 2026 Fortaleza de Augsburg. Todos los derechos reservados.

Himnos y canciones reproducidos con permiso bajo OneLicense.net #A-726668

Ilustración de portada: Bazzi Rahib, Ilyas Basim Khuri. La mujer cananea pide la curación de su hija, de Arte en la tradición cristiana, un proyecto de la Biblioteca de Teología de la Universidad de Vanderbilt, Nashville, TN. <https://act.library.vanderbilt.edu/artworks/55922> [consultado el 7 de agosto de 2026].
Fuente original: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ilyas_Basim_Khuri_Bazzi_Rahib_-_Jesus_and_the_Canaanite_Woman_-_Walters_W59243A_-_Full_Page.jpg.

Líderes de alabanza

Clérigos : Reverendo Brian Buzik, Reverenda Dra. Kimberly Greway, OSL, Reverendo Robert Schaefer Reverenda Linda Theophilus	Santísima Trinidad, East Pittsburgh; San Juan, North Versailles; Buen Pastor, Monroeville; Emmanuel, Eastmont
Lectores Leigh Pogue Por determinar	Buen Pastor, Monroeville Emmanuel, Eastmont
Oraciones de Pat Pope	Zion, Penn Hills
Ministro de la Comunión por determinar	San Juan, Versailles del Norte
El músico Andrew Sabol	Zion, Penn Hills
Equipo técnico Tom Felmley Alex Pope	Zion, Penn Hills